

# Hola, Antón ...

(José Zameza)

## Notas a esta edición



### 1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que encontramos en la colección de villancicos y otras obras del legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga

### 2. El texto y su contexto

El texto describe los intentos de varios pastores por cantar una pastorela ante el portal. Su texto dice:

#### INTRODUCCIÓN:

- Hola, Antón
- Hola, Gila
- ¡Qué hay, Benito?
- ¿Quién llega?
- ¿Quién llega?
- Que cantar pastorela es preciso,  
porque el cielo ha bajado a la tierra.
- ¿Pues quién te lo impide?
- Pues quién te lo niega?

Cántese pastorela  
que está en soledad,  
pobre, del cielo a la inclemencia,  
la divina pastora  
y el buen Pastor  
que en su regazo alberga.

**Cántese pastorela ...  
Cántese norabuena.**

#### PASTORELA:

- ¿No ves el niño, Gila,  
que en ser pastor se emplea?

Buena anduviera el mundo,  
si tal pastor no hubiera.

Bien sé yo que el cayado que empuñe  
ya se ve dará al diablo una felpa. <sup>1</sup>  
Huirá de él la infernal alimaña,

Reinará la quietud en la tierra.  
Ea, vaya, que en la selva hay sosiego  
Que ya el lobo se ahuyenta.

COPLAS <sup>2</sup>:

1. - ¿Cómo el Señor del cielo  
tan desnudito tiembla?  
- Porque nuestros delitos  
caen sobre su inocencia.

### 3. Datos musicales

**Soporte:** Partitura manuscrita en papel

**Voces:**

Coro I: Soprano y Tenor solistas

Coro II: Soprano, Alto, Tenor y Bajo

**Instrumentos:** Violines 1 y 2, Trompas 1 y 2 y acompañamiento

**Claves:**

- Claves de Do en 1<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> para respectivamente S., A., y T.
- Claves de Sol para los violines
- Clave de Fa para la voz de Bajo, las trompas y el acompañamiento

**Transcripción:**

- No hay pasajes dudosos o reseñables en lo que a transcripción se refiere

---

NOTAS:

<sup>1</sup> “Dar una felpa”, expresión que significa “pegar o golpear con repetidos golpes de mano, azotes o palos, que duelan y no hieran” según el “Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar,...” Real Academia Española. Madrid, 1732

<sup>2</sup> Aunque en el documento se indica que son cuatro las coplas, en la partitura del legajo citado sólo encontramos una